

ЧАСТЬ I.
КУРС
АРМЯНСКОГО
ЯЗЫКА

УРОК 1

Армянский язык относится к индоевропейской языковой семье; как самостоятельный язык существует с VI века до н. э. Среди индоевропейских языков является одним из древнеписьменных. Армянскую азбуку создал проветитель, учёный-языковед, основоположник армянской литературы Месроп Маштоц (Մեսրոպ Մաշտոց) в 405 году в городе Эдесса. При создании алфавита использовались такие системы письма, как греческая, пехлевийская, эфиопская. Месроп Маштоц также является создателем грузинского алфавита.

Выделяются две разновидности современного армянского языка: восточноармянский (Արևելահայերեն) и западноармянский (Արևմտահայերեն). Официальным языком Республики Армения считается восточноармянский. Общее число говорящих на армянском языке — около 7 млн. человек. Согласно исследованиям Массачусетского технологического института, армянский язык – один из 50 наиболее влиятельных языков мира.

Армянский язык использует уникальный алфавит, в котором 39 букв, из них 6 гласных. Каждая буква армянского алфавита обозначает один звук.

Гласные: ш, Է, ի, ու, օ, ը

Согласные: բ, գ, դ, զ, թ, ժ, Լ, խ, ծ, հ, ձ, ղ, ճ, զ, լ, խ, ջ, ը, զ, լ, խ, ջ, ը, զ, լ, խ, ջ, ը, զ, լ, խ, ջ, ը

Армянский алфавит

Ա ա	айб (а)	Յ յ	йи (й)
Բ բ	бен (б)	Ն ն	ну (н)
Գ գ	гим (г)	Շ շ	ша (ш)
Դ դ	да (д)	Ո ո	во (во)
Ե ե	эдж (е)	Չ չ	ча (ч)
Զ զ	за (з)	Պ պ	па (п)
Է է	э (э)	Ջ յ	дже (дж)
Ը ը	ыт (ы-э)	Ռ ը	ра (рр)
Թ թ	то (тх-тс)	Ս ս	се (с)
Ժ ժ	же (ж)	Վ վ	вев (в)
Ի ի	ини (и)	Տ տ	тюн (т)
Լ լ	льон (л)	Ր ր	ре (р)
Խ խ	хе (х)	Ց զ	цо (ц)
Ծ ծ	тыца (тц)	ՈՒ ու	йюн (у)
Չ չ	кен (к)	Փ փ	пьюр (пх)
ձ ձ	хо (һ)	Ք ք	ке (кк)
ղ ղ	дза (дз)	Լ լ	ев
ճ ճ	гхат (гх)	Օ օ	(օ) о
ճ ճ	тче (тч)	Ֆ ֆ	фе (ф)
Ս ս	мен (м)		
ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ			
՝	?	:	.
՛	!	.	:

Как можно быстро запомнить армянский алфавит? Если внимательно присмотреться, то неко-

торые буквы в определённой степени похожи на свои греческие аналоги, а некоторые — на латинские или даже русские (конечно, возможны определённые расхождения, но на общее восприятие знака они не влияют):

армянская буква	буква для сопоставления
Ա ա	греческая α [а]
Բ բ	греческая β [б]
Գ գ	повёрнутая греческая γ [г]
Դ դ	русская ժ [д]
Ե ե	русская Е [е]
Զ զ	русская З [з]
Է է	перевёрнутая русская Э [э]
Ը ը	русская а [ы/э]
Լ լ	латинская L [л]
Հ հ	латинская h [h]
Յ յ	латинская j [й]
Պ պ	русская П [п]
Չ չ	ç [ч]
Ջ ճ	английская j [дж]
Ռ ռ	г [pp]
Ս ս	повёрнутая С [с]
Ր ը	г [p]
Փ փ	ph = Ф [пх]
Օ օ	о [o]
Ֆ ֆ	ф [ф]

У многих букв армянской азбуки ключевым элементом является **Ա**:

ш	айб (а)
է	эдж (е)
խ	хе (х)
կ	кен (к)
մ	мен (м)
ն	ну (н)
պ	па (п)
ս	се (с)
վ	вев (в)
տ	тюн (т)
փ	пьюр (пх)
ւ	ев

Иногда этот элемент появляется в перевёрнутом виде:

բ	бен (б)
դ	да (д)
ը	ыт (ы-э)
ո	во (во)
ր	ра (рр)
ի	ини (и)
հ	хо (h)
ղ	гхат (гх)
ր	ре (р)

Правила произношения

Буква **է** в начале слова звучит как [Е], а в середине слова — как [Э]: բէրբ [бэрк] (урожай), գէրիւն [гэран] (бревно), երբ [йерб] (когда), երկաթ [йер-

кат] (железо), երկու [ерку] (два). В начале слова звук [Э] обозначается буквой է.

Буква ը обозначает звук, средний между [Ы] и [Э].

Буква ծ звучит с придыханием как слияние звуков [ТЬ] и [Ц].

Буква հ звучит как английский звук [h].

Буква ռ в начале слова звучит как [BO], а в середине и конце слова — как [O]; в начале слов ու լ [ов] (кто), ուրբեր [овкер] (кто, мн. ч.) звучит как [O]: բողբոլ [бохокел] (жаловаться), երեկո [йерекко] (вечер), ուլի [воски] (золото), քրիսի [воркан] (сколько).

Буква լ может заменяться лигатурой լւ. Буква լ в середине и конце слова звучит как [ЭВ]: կարևոր [карэвор] (важный), բարև [барэв] (здравствуй), հարևան [хареван] (сосед)

Буква օ звучит как [O]: գոլորշի [голорши] (пар), կոչ [коч] (клич), կողմ [кохм] (сторона).

Ударение в армянских словах почти всегда падает на последний слог.

Безударные гласные не меняют характера своего звучания.

══════════ УЧИМ НОВЫЕ СЛОВА: ══════════

Дни недели

երկուշաբթի	[еркушабти]	<i>понедельник</i>
երեքշաբթի	[ерекшабти]	<i>вторник</i>

չորեքշաբթի	[чорекшабти]	<i>среда</i>
հինգշաբթի	[ингшабти]	<i>четверг</i>
ուրբաթ	[урбат]	<i>пятница</i>
շաբաթ	[шабат]	<i>суббота</i>
կիրակի	[кираки]	<i>воскресенье</i>

Ե՞րբ — [ерб] — Когда?

Вопросительный знак *ե* ставится после последней гласной вопросительного слова.

երկուշաբթի օրը	[еркушабти оры]	в понедельник
երեքշաբթի օրը	[ерекшабти оры]	во вторник
չորեքշաբթի օրը	[чорекшабти оры]	в среду
հինգշաբթի օրը	[ингшабти оры]	в четверг
ուրբաթ օրը	[урбат оры]	в пятницу
շաբաթ օրը	[шабат оры]	в субботу
կիրակի օրը	[кираки оры]	в воскресенье

շաբաթ	[шабат]	неделя
անցյալ շաբաթ	[анцял шабат]	на прошлой неделе
հիշորդ շաբաթ	[аджор шабат]	на следующей неделе
ամեն երեքշաբթի	[амен ерекшабти]	каждый вторник

Սյուր շաբաթիս ո՞ր օրն է — [айсор шабатва вор орн э] — Какой сегодня день недели?

УПРАЖНЕНИЯ



Упражнение 1.1

Прочитайте следующие слова:

1. ընտանիկ (семья)
2. սէր (любовь)
3. կոշիկ (обувь)
4. դուլ (ведро)
5. ժամանակ (время)
6. ուրբաթ (пятница)
7. վայրկյան (секунда)
8. սպիտակ (белый)
9. տասնվեց (шестнадцать)
10. հիվանդություն (болезнь)

Ключ

1. ընտանիկ [ынтаник] (семья)
2. սէր [сер] (любовь)
3. կոշիկ [кошик] (обувь)
4. դուլ [дуйл] (ведро)
5. ժամանակ [жаманак] (время)
6. ուրբաթ [урбат] (пятница)
7. վայրկյան [вайркян] (секунда)
8. սպիտակ [спитак] (белый)
9. տասնվեց [таснвец] (шестнадцать)
10. հիվանդություն [ивандутюн] (болезнь)



Упражнение 1.2

Напишите следующие слова армянскими буквами:

1. [цав] (боль)
2. [сртчаран] (кафе)
3. [парогх] (танцор)
4. [датавор] (судья)

5. [пат] (стена)
6. [гитутюн] (наука)
7. [варк] (кредит)
8. [мехеди] (мелодия)
9. [тпич] (принтер)
10. [анун] (имя)

Ключ

1. ցալ [цав] (боль)
2. սրճարան [сртчаран] (кафе)
3. պարոզ [парогх] (танцор)
4. դատարան [датавор] (судья)
5. պատ [пат] (стена)
6. գիտություն [гитутюн] (наука)
7. վարկ [варк] (кредит)
8. մեղեդի [мехеди] (мелодия)
9. տպիչ [тпич] (принтер)
10. անուն [анун] (имя)



Упражнение 1.3

Найдите в таблице новые слова (слова спрятаны по вертикали и горизонтали):

բ	ի	փ	դ	բ	ս	զ	չ	ե	բ
ի	ն	ա	ն	ու	ա	ն	ն	օ	
ն	տ	լ	չ	ժ	ւ	օ	ն	ե	ւ
լ	ի	ր	ա	կ	ի	դ	ե	ք	զ
լ	ճ	դ	բ	զ	ե	ա	ք	չ	ք
զ	ե	կ	ա	ն	ու	գ	չ	ա	ա
է	լ	ն	թ	բ	ն	զ	ա	բ	չ
ե	բ	ի	չ	զ	բ	դ	բ	թ	օ
ե	ն	կ	ու	չ	ա	բ	թ	ի	Ֆ
թ	ձ	ա	ծ	ջ	թ	ւ	ի	ս	զ

Ключ

							ʒ	ɛ	
							n	p	
			ʒ				p	ɛ	
ɫ	h	p	ʃ	ɫ	h		ɛ	p	
			f				p	ʒ	
			ʃ		nɪ		ʒ	ʃ	
			θ		p		ʃ	f	
					f		f	θ	
ɛ	p	ɫ	nɪ	ʒ	ʃ	f	θ	h	
					θ		h		



Упражнение 1.4

Найдите соответствия заглавных и строчных букв:

U	ju
F	h
q	ɛ
T	ɔ
ɛ	q
g	ɛ
ɛ	p
ɫ	p
θ	u
ɔ	l
h	ʃ
ɫ	ɔ
ju	ɫ
θ	h
ɫ	ɔ
ʒ	h
ʒ	ɔ
ɫ	u

Ֆ	ֆ
Մ	մ
Յ	յ
Ն	ն
Շ	ժ
Ո	օ
Չ	չ
Պ	պ
Ջ	ջ
Ռ	ր
Ս	ս
Վ	վ
Փ	փ
Ք	ք
Օ	ու
Ֆ	ն

Ключ

Ա	ա
Բ	բ
Գ	գ
Դ	դ
Ե	ե
Զ	զ
Է	է
Ը	ը
Թ	թ
Ճ	ճ
Ի	ի
Լ	լ
Խ	խ

Ծ	ծ
Կ	կ
Հ	հ
Ձ	ձ
Ղ	ղ
Ճ	ճ
Մ	մ
Յ	յ
Լ	լ
Շ	շ
Ո	ո
Չ	չ
Պ	պ
Ջ	ջ
Ռ	ր
Ս	ս
Վ	վ
Տ	տ
Ր	ր
Ց	ց
ՈՒ	ու
Փ	փ
Բ	բ
Օ	օ
Ֆ	ֆ



Упражнение 1.5

Ответьте на вопрос и запишите ответ:

յօր շաբաթվա n-ր օրն է



Упражнение 1.6

Найдите соответствия:

понеделник	ուրբաթ
вторник	հինգշաբթի
среда	կիրակի
четверг	երկուշաբթի
пятница	շաբաթ

Армянский язык для новичков

суббота	երեքշաբթի
воскресенье	չորեքշաբթի

Ключ

понедельник	երկուշաբթի
вторник	երեքշաբթի
среда	չորեքշաբթի
четверг	հինգշաբթի
пятница	ուրբաթ
суббота	շաբաթ
воскресенье	կիրակի

УРОК 2

Имя существительное

Армянские существительные изменяются по числам и падежам, но не имеют характеристики рода.

Существительные:

պալատ	[палат]	<i>дворец</i>
կախարդ	[кахард]	<i>колдун</i>
գումար	[гумар]	<i>сумма</i>
ցիկլ	[цикл]	<i>цикл</i>
վերջ	[вердж]	<i>конец</i>
քառակուսի 1	[каракуси]	<i>квадрат</i>
տակառ	[такар]	<i>бочка</i>
պայուսակ	[паюсак]	<i>сумка</i>
սկիզբ	[скизб]	<i>начало</i>
դժոխք	[джохк]	<i>ад</i>

Имена существительные бывают неопределённые и определённые. Неопределённые имена существительные указывают на обычный предмет. Показателем неопределённости служит слово մի [ми]: մի տարի [ми тари] (год), մի օր [ми ор] (день), մի մարդ [ми мард] (человек).